

# summer reflection



*Queridos Lectores, la siguiente oración fue dicha por John Cardinal Dearden durante una homilía que dio en una misa para los sacerdotes difuntos en Noviembre de 1979. Ésta nos recuerda la importancia de hacer un alto en el camino para adquirir una visión más amplia de la situación en la que nos encontramos. A menudo, nos encontramos viviendo minuto a minuto, de lunes a viernes; nuestros días son dominados por una lista de quehaceres, horarios y al compás del tictac del reloj. Si nosotros percibimos nuestras vidas como una contribución pequeña e imperfecta pero muy valiosa en el maravilloso plan de Dios, de forma que va más allá de nuestro entendimiento ¿Cómo esto cambiará la manera que oramos, priorizamos, vivimos, y cuidamos de nosotros mismos, de los demás y el mundo entero en el que residimos?*

*Dear Readers, the following prayer was spoken by John Cardinal Dearden during a homily he gave at a Mass for deceased priests in November 1979. It reminds us of the insight that can come from stopping every once in a while to take the long view. We often find ourselves living minute by minute, Monday to Friday; our days are driven by to-do lists, schedules, and the ticking of the clock. If we picture our lives as a small and imperfect, yet valuable contribution to God's grand plan, the likes of which our minds could never begin to encompass, how might that change the way we pray, prioritize, live and care for ourselves, others and the world in which we reside?*

**D**e vez en cuando, dar un paso atrás nos ayuda a tomar una perspectiva mejor. El Reino no sólo está más allá de nuestros esfuerzos, sino incluso más allá de nuestra visión.

Durante nuestra vida, sólo realizamos una minúscula parte de esa magnífica empresa que es la obra de Dios.

Nada de lo que hacemos está acabado, lo que significa que el Reino está siempre ante nosotros.

Ninguna declaración dice todo lo que podría decirse.

Ninguna oración puede expresar plenamente nuestra fe.

Ninguna confesión trae la perfección, ninguna visita pastoral trae la integridad.

Ningún programa realiza la misión de la Iglesia.

En ningún esquema de metas y objetivos se incluye todo.

Esto es lo que intentamos hacer: plantamos semillas que un día crecerán; regamos semillas ya plantadas, sabiendo que son promesa de futuro.

Sentamos bases que necesitarán un mayor desarrollo.

Los efectos de la levadura que proporcionamos van más allá de nuestras posibilidades.

No podemos hacerlo todo y, al darnos cuenta de ello, sentimos una cierta liberación.

Ella nos capacita a hacer algo, y a hacerlo muy bien.

Puede que sea incompleto, pero es un principio, un paso en el camino, una ocasión para que entre la gracia del Señor y haga el resto.

Es posible que no veamos nunca los resultados finales, pero ésa es la diferencia entre el jefe de obras y el albañil.

Somos albañiles, no jefes de obra, ministros, no el Mesías. Somos profetas de un futuro que no es nuestro. Amén.

**I**t helps, now and then, to step back and take a long view.

The kingdom is not only beyond our efforts, it is even beyond our vision.

We accomplish in our lifetime only a tiny fraction of the magnificent enterprise that is God's work.

Nothing we do is complete, which is a way of saying that the Kingdom always lies beyond us.

No statement says all that could be said.

No prayer fully expresses our faith.

No confession brings perfection.

No pastoral visit brings wholeness.

No program accomplishes the Church's mission.

No set of goals and objectives includes everything.

This is what we are about.

We plant the seeds that one day will grow.

We water seeds already planted, knowing that they hold future promise.

We lay foundations that will need further development.

We provide yeast that produces far beyond our capabilities.

We cannot do everything, and there is a sense of liberation in realizing that.

This enables us to do something, and to do it very well.

It may be incomplete, but it is a beginning, a step along the way, an opportunity for the Lord's grace to enter and do the rest.

We may never see the end results, but that is the difference between the master builder and the worker.

We are workers, not master builders; ministers, not messiahs.

We are prophets of a future not our own. Amen.

*Deseándole a usted y su familia un verano seguro y bendecido. El personal de la revista de FAITH en Grand Rapids*

*Wishing you and your families a safe and blessed summer, The FAITH Grand Rapids magazine staff*